

Modern Languages and Literatures

HUMANITIES DIVISION

Faculty

Jianhua Bai
Associate Professor of Chinese

Jean Blacker
Professor of French

Mary Jane Cowles
Professor of French (on leave)

Paul Gebhardt
Visiting Assistant Professor of German

Robert H. Goodhand
Professor Emeritus of French

Mortimer M. Guiney
Chair, Associate Professor of French

Edmund P. Hecht
Professor Emeritus of German

Katherine M. Hedeem
Assistant Professor of Spanish

Linda Metzler
Professor of Spanish

Evelyn Moore
Associate Professor of German

Natalia Olshanskaya
Associate Professor of Russian (on leave)

Charles A. Piano
Professor of Spanish

Patricia L. Richards
Associate Professor of Italian (on leave, second semester)

Víctor Rodríguez-Núñez
Assistant Professor of Spanish

Clara Román-Odio
Associate Professor of Spanish

Marta Sierra
Assistant Professor of Spanish

Hideo Tomita
Associate Professor of Japanese

Rajeshwari Vallury
Visiting Assistant Professor of French

Larisa Volskaia
Teaching Fellow, Russian

Study in the Department of Modern Languages and Literatures (MLL) aims to deepen the understanding of other cultures in their uniqueness and diversity, to develop the communication and analytical skills which provide a window to those cultures, and to invite reflection on culture and personal identity. The department offers a range of language, literature, and culture courses in **French**, **German**, and **Spanish** for majors and nonmajors, as well as language and culture courses, with occasional offerings in literature or cinema, in **Chinese**, **Italian**, **Japanese**, and **Russian**. The department may also sometimes offer courses in other languages or literatures, such as **Arabic**. Literature (or cinema) courses in French, German, and Spanish are usually taught in the original languages. Some literature courses, taught in translation, allow students with limited or no knowledge of the target language to explore the richness of its literary heritage. These courses appear among the following offerings as well as under the heading "Literature in Translation."

Students who major in French, German, or Spanish focus their studies by choosing from among three types of majors: (1) literature; (2) modern languages (incorporating the study of two foreign languages—a primary and a secondary one); and

(3) area studies. These three majors are described in greater detail below.

The specific course of study which comprises each of these major programs is devised by the student in consultation with an MLL faculty advisor, chosen by the student at the time he or she declares the major. All students majoring in the department must, as part of their Senior Exercise, take a language-competency examination, given at the beginning of their senior year. Modern language majors must take an examination in each of their two languages.

A minor is available in Chinese, Italian, Japanese, and Russian. Study toward the minor must begin by the sophomore year. Because of limited staffing, study abroad may be necessary in order to complete a minor. See below for further information about the minor.

Placement Examinations

During the Orientation program, placement tests in French, German, and Spanish as well as other languages will be given to incoming students. The list of departmental recommendations regarding placement will be made available to faculty advisors as soon as the tests have been processed.

If you have studied more than one modern language in secondary school and are considering courses in more than one language or literature, you are best advised to take the placement test in the language in which you feel most competent or which you are most likely to continue studying at

Kenyon. Arrangements can be made with individual instructors to determine placement for the other language(s).

Students who have scored 3, 4, or 5 on the College Board Advanced Placement test in language or literature need not take a placement examination in that language and will have fulfilled the College's language requirement. Kenyon faculty advisors will have a list noting any Advanced Placement credit and will recommend appropriate courses.

New Students

Depending on your interests, your language background, and the results of your placement test, many departmental offerings listed in the *Course of Study* are open to you and are appropriate for diversification credit. It is not unusual for students with four to five years of language study in high school to be recommended for placement in an advanced language course (e.g., a course numbered 321) or in an introductory literature course. Look for the ♦ symbol, which designates those courses particularly appropriate for first-year students or upperclass students new to the MLL curriculum.

Beginning and Middle Levels: Language Skills

Courses numbered 111-112 are **beginning language** classes. These courses stress the acquisition of the four basic language skills (oral comprehension, speaking, writing, and reading) while incorporating some cultural and/or literary materials. All introductory language courses, listed as 111-112, are taught through the Kenyon Intensive Language Model (KILM), an intensive approach that allows students to gain in one year the linguistic competence and cultural literacy normally acquired after one and a half to two years of non-intensive study. KILM classroom activities aim at dispelling inhibitions

and encouraging communication. For each meeting with the professor (typically four times per week), there is a session with a Kenyon undergraduate apprentice teacher (AT), working with a group of approximately six to eight students. Work in the Language Practice Room or in the Language Learning Center (for example, listening comprehension practice) is sometimes required in conjunction with the class. Apprentice-teacher classes usually meet in the late afternoon or early evening and are arranged during the first days of class each semester.

Courses numbered 213-214 are **middle-level** or intermediate classes. These courses continue to develop the basic skills introduced in the beginning-level classes, usually with increasing emphasis on cultural materials, vocabulary, and reading skills. The classes usually meet three days per week, with one or two additional hours per week with the apprentice teacher.

Middle Level: Language and Culture

The following courses offered in 2004-05 serve as an introduction to literature and/or culture and also continue the development of language skills. Students are recommended for these courses on the basis of their scores on the placement examination, AP credit, or previous coursework in the language.

- FREN 321 Advanced Composition and Conversation (fall)
- FREN 323,324 Approaches to French Literature I and II
- FREN 328 Aspects of French Civilization and Film (spring)
- GERM 321 Advanced Conversation and Composition (fall)
- GERM 325 Survey of German Literature and Culture (spring)
- SPAN 321Y-322Y Advanced Grammar, Conversation, and Composition (year)
- SPAN 323Y-324Y Introduction to Spanish Literature (year)

Advanced Level: Literature and Culture

Courses numbered 300-399, are advanced-level literature, language and/or civilization courses. See below for a full description of these courses.

Requirements for the Major

Three types of majors are available to students. Students who have received an Advanced Placement score of 4 or 5 in **language** may apply 1/2 unit of credit toward a major in modern languages or area studies. Students who have received an Advanced Placement score of 4 or 5 in **literature** may apply 1/2 unit of credit to all majors.

I. Literature major

The primary concerns of this major program are the cultivation of the skills of literary analysis and the appreciation of works of literature in their cultural and historical contexts.

Course requirements: 4 units (minimum).

The department offers three distinct literature majors: French literature, German literature, and Spanish literature. Literature majors take a minimum of 4 units of work in literature courses in the chosen discipline. They must also take courses covering a certain range of time periods, according to their chosen discipline: in French, a minimum of one pre-1800 and one post-1800 literature course; in German and Spanish, a minimum of one pre-1900 and one post-1900 literature course. Literature majors must take at least one semester of Introduction to Literature (323, 324, 325, 338) or the equivalent course taken off-campus (with prior approval by the department), preferably when they begin their work towards the major. Introduction to Literature courses do not count towards fulfillment of the time-period requirement.

In addition, an advanced-level language and/or civilization class (300-

399) and a course on the theory of literary criticism are strongly recommended.

II. Modern languages major

The aim of this major program is twofold: to enable students to develop proficiency in the four language skills (reading, listening, speaking, and writing) in at least two modern languages; and to develop the cultural literacy that is an integral part of language study.

Course requirements: 5 units (minimum).

At least 5 units of language or culture/literature courses drawn from two disciplines within MLL are required. A variety of combinations is possible: French, German, or Spanish may be elected as the first language in the major program, and Chinese, French, German, Italian, Japanese, Russian, or Spanish chosen as the student's second language. Under exceptional circumstances, a student may choose Chinese, Italian, Japanese, or Russian as her or his primary language if she or he studies abroad for the junior year, taking as many courses in the target language as possible, and achieves the appropriate level of proficiency. However, the student must first obtain approval from the appropriate faculty member, and then inform the department chair and the departmental senior-majors liaison of such a change, in writing, by the end of the second week of classes of her or his senior year. A course at the introductory level (111-112) in the student's first language does not count toward the modern languages major; the 111-112 level course in the student's second language does count toward the major requirements. In the first language, students must take at least 2 units above the 213-214 level. In the second language, students must take a minimum of 1/2 unit above the 213-214 level.

It is recommended that the student take 1 unit in areas related to the study of foreign languages and cultures. In the study of the phenomenon of language, students may elect courses in linguistics and in the philosophy and psychology of

language as offered by MLL and the departments of anthropology, classics, English, philosophy, and psychology. In the area of classical languages, students may elect language courses in ancient Greek, Latin, or Classical Chinese. In the area of culture, students may choose among appropriate offerings within fine arts, humanities, and social sciences.

III. Area studies major: French studies, German studies, Spanish studies

This major program enables students to pursue a broadly based major by combining the study of foreign language, culture, and literature with such fields as anthropology, art history, classical civilization, drama, economics, history, the Integrated Program in Humane Studies, music, philosophy, political science, and religion. Language competency and a breadth of knowledge of the particular culture are the desired results. The student must provide a two- to three-page written statement of interest and plan of study, developed in consultation with a faculty member in his or her proposed discipline, as a precondition to obtaining the approval of the MLL chair. The plan should explore disciplines outside the MLL department. By the end of the first week of classes of the senior year, the student must meet with the advisor to ensure that the program of study has been proceeding according to plan.

Course requirements: 5 units (minimum).

I. In the target discipline, the student must take a minimum of 3 units above the 213-214 level, with at least 1 1/2 units literature.

II. In related areas, the student must take 2 units of courses outside the department which provide opportunity for interdisciplinary study of a foreign culture or for study of issues of an international nature. An updated list of suitable courses will be provided by each of the three major disciplines in the department. In order for courses taken outside the department to qualify for credit toward the major, the student must give evidence to the

faculty advisor that work has been done that involved reading and research in a foreign language, as follows:

1. The student must submit for the advisor's signature course validation sheets specifying use of a reasonable number of foreign-language sources. The student will confer with the advisor to determine what may constitute, in any given case, a reasonable number of sources.

2. The student must submit to the advisor copies of papers written for courses outside of the department. These papers, attached to the course validation sheet and filed in the advisor's office, will serve as documentation of the student's completion of requirements outside of the department.

Requirements for the Minor

The department provides students with the opportunity to declare a minor in Chinese, Italian, Japanese, or Russian. Because entering students who might want to declare a minor may or may not have had previous experience in the language, we offer two different minor tracks within the department.

Plan A:

For students who have had little or no previous instruction in a language, the minor will consist of a minimum of 3 units beginning with the 111-112 level. It will include at least one semester of coursework above the 213-214 level, that is, beyond the second-year level of proficiency. Please note that this means a student who chooses to pursue a minor will have to begin his or her study of the language at Kenyon before the junior year.

Plan B:

For students who have had extensive experience in the language and place out of 111-112 or 213-214 (normally by virtue of an Advanced Placement test score or a Kenyon placement test), the minor will consist of a minimum of 2 1/2 units above either

the 111-112 or the 213-214 level. It will include at least 1 1/2 units above the 213-214 level for students who place out of 111-112 and 2 1/2 units above the 213-214 level for those who place out of 213-214.

Because of limited course offerings, students who qualify under Plan B will be expected to fulfill all but one course requirement above the 213-214 level through study abroad, transfer credit, individual study, or a combination thereof. It should be noted, however, that individual study depends on the availability of the faculty member, which cannot be guaranteed.

Additional requirements

In order to declare a minor in a language, students must obtain approval for the minor from the chair of MLL and from the faculty advisor by the end of the second full week of the first semester of their senior year, at the latest.

Students must pass a language-proficiency test appropriate to minors, administered in the fall of their senior year.

Students can apply up to 1/2 unit of Advanced Placement credit toward the MLL minor provided that, in the case of students on Plan B, it be at least equivalent to the 213-214 level.

A minimum of 1 unit toward the minor must be completed in residence.

Students should not expect to fulfill the requirements for the minor by registering for Individual Study.

Students are encouraged to undertake study abroad.

Senior Exercise

All departmental majors are required, as part of the Senior Exercise, to pass a language-proficiency exam in the language(s) of their major. These exams are normally administered early in the fall of the senior year. The second language exam for modern language majors is administered on the same day as the exam for minors. In addition, each of the three majors offered by the department requires a written project, the first draft of which is usually due in the third week of the

spring semester. An oral exchange in the language of the major, based on the content of the written project, takes place within three weeks of the submission of the final draft. (See the department chair for a detailed description of the expectations and requirements for the Senior Exercises.)

Modern language major

The written portion of the exercise is a research paper of at least fifteen (double-spaced) pages. It must be written in the first foreign language. The advisor(s) and student will agree on a topic for an oral exam to be held in the second foreign language.

French, German, and Spanish studies majors

The written portion of the exercise consists of a research paper of twenty to thirty (double-spaced) pages. The paper may be written in English. While students are encouraged to write in the major language, no special credit is given to those who do. It is expected that papers written in the foreign language will demonstrate a reasonable degree of accuracy and fluency.

Literature major

The written portion of the exercise consists of a research paper of twenty (double-spaced) pages. As with the areas studies major, the paper may be written in English. While students are encouraged to write in the major language, no special credit is given to those who do. It is expected that papers written in the foreign language will demonstrate a reasonable degree of accuracy and fluency.

Honors Projects

If you are going to read for honors, you have the option of enrolling in MLL 498 (Honors Individual Study). You may enroll in this course for the spring semester for 1/2 unit of credit. A substantial portion of the Honors project, to be defined by you and your advisor, should be submitted to your advisor by the end of the second week of the spring semester.

Foreign Literature and Civilization Courses in English Translation

The Department of Modern Languages and Literatures offers the following courses in English translation for the 2004-05 academic year. The classes are conducted in English. The full description and prerequisites, if any, may be found among the department's listings in this catalogue.

- GERM 395 Myth of Nation: German Film from *Nosferatu* to Hitler
- MLL 331 Topics in Linguistics
- MLL 351 Issues in Second Language Learning
- RUSS 350 Survey of Russian Literature

MODERN LANGUAGES AND LITERATURES

First-Semester Courses

Beginning Arabic

- ◆ MLL 101; 102 (1 unit)
- Staff (Denison University)

Denison University and Kenyon are offering Arabic through video-conferencing. The instructor for this course will be based at Denison; Kenyon students will use the College's distance-learning facility. The course develops speaking, listening, reading, and writing skills. The work includes practice in understanding and using spoken language. Students at Kenyon interact with Denison students and the instructor via video-conferencing in real time. The class will use a textbook as well as computer-based exercises for audio practice.

Second-Semester Courses

Topics in Linguistics

- ◆ MLL 331 (1/2 unit)
Bai

This course is an introduction to linguistics, an academic field devoted to the study of various aspects of human language. Among the topics covered are phonetics, phonology, morphology, semantics, syntax, psycholinguistics, and sociolinguistics. Students will learn what languages are like, how they are analyzed, how they change, how they are taught and acquired, how they differ from culture to culture, and how social relations are reflected in languages. No prerequisites. This course will be taught in English.

Issues in Second Language Learning

- ◆ MLL 351 (1/2 unit)
Tomita

How does one learn a language? Specifically, how does one learn a second language as well as one's native tongue? This course will explore factors affecting learning such as age, motivation, and psychological maturity, as well as different learning styles and environments. Students will also have the opportunity to examine the use and effects of computer technology on contemporary language learning. Enrollment limited.

Honors Individual Study

- MLL 498 (1/2 unit)
Staff

This course offers independent study for senior candidates for honors, under the direction of the honors supervisor. Prerequisite: permission of instructor.

Additional courses available another year include the following:

MLL 321 Imaging Women
MLL 483 Critical Theory and Its Application to Texts

CHINESE

Year Courses

Intensive Introductory Modern Chinese

- ◆ CHNS 111Y-112Y (1 1/2 units)
Bai

This is the basic introductory language course in Modern Standard Chinese (Putonghua). The course will develop speaking, listening, reading, and writing skills. In the first semester, pronunciation and some basic grammar will be taught. The bulk of in-class work will be devoted to developing oral and aural skills. There will also be an introduction to the Chinese writing system. By the end of the first semester, approximately two hundred Chinese characters will have been introduced. By the end of the second semester, most of the basic grammar will have been introduced, as will another two hundred fifty Chinese characters. Class meetings range from nine hours per week in the first semester to eight hours per week in the second. There will be required Language Practice Room work. Enrollment limited.

Intermediate Modern Chinese

- CHNS 213Y-214Y (1 unit)
Bai

This course is a continuation of CHNS 111Y-112Y. By the end of the first semester, all the basic grammar of Modern Standard Chinese (Putonghua) and another three hundred Chinese characters will have been introduced. There will be extensive oral and written assignments. In the second semester, there will be a review of the basic grammar through in-class oral work and an

introduction to the elements of Modern Written Chinese grammar. Approximately three hundred more Chinese characters will be introduced. Students will also learn how to use dictionaries and will read unedited Modern Chinese texts. In both semesters, there will be required Language Practice Room work and two discussion sections per week with an apprentice teacher. Prerequisite: CHNS 111Y-112Y or equivalent.

First-Semester Course

Advanced Chinese: Language and Culture

- CHNS 321 (1/2 unit)
Bai

This course is an upper-level course for students who wish to develop and refine their ability to understand, speak, read, and write Modern Standard Chinese. There will be extensive reading that deals with aspects of Chinese culture and society. Reading assignments serve as points of departure for discussion and composition. Video materials will also be used for this purpose. Reading and writing assignments will emphasize use of both simplified and traditional or "complex" forms of Chinese characters. This course is recommended for students wishing to specialize in any field related to China. The course may be repeated with credit. Prerequisite: CHNS 213Y-214Y or equivalent or permission of instructor.

Second-Semester Course

Individual Study

- CHNS 394 (1/2 unit)
Bai

Students who have completed three years or more of Chinese language may be eligible to do independent study in Chinese language and literature. Topics will be arranged in consultation with the instructor and may include readings in Chinese literature (stories, essays, and so forth) or advanced conversation (Kouyu).

Credit earned will vary depending upon the topic.

FRENCH

Year Courses

Intensive Introductory French

◆ FREN 111Y-112Y (1 1/2 units)
Blacker, staff

This is a year-long course offering the equivalent of three semesters of conventional language study. Work for the course includes practice (in class, in scheduled drill and conversation sections with an apprentice teacher, and in the Language Learning Center or Language Practice Room) in understanding and using the spoken language. Written exercises and elementary reading materials serve to reinforce the other communicative skills of reading and writing, to build vocabulary, as well as to promote discussion. During the second semester, the class continues the study of the fundamentals of French with the addition of more literary and cultural materials, introduced with a view toward further development of techniques of reading comprehension and writing ability, expanding vocabulary, and enhancing cultural awareness. There are normally nine hours of class instruction in the first semester (including the conversation drill sessions) and eight hours in the second semester. This course is intended for students who have had no prior experience with French or who are placed in FREN 111Y-112Y on the basis of a placement exam administered during fall orientation. Enrollment limited.

Intermediate French

◆ FREN 213Y-214Y (1 unit)
Guiney, Vallury

This is an intermediate-level course open to students who have successfully completed FREN 111Y-112Y or who qualify by virtue of a placement test. It is designed for students interested in developing their ability to speak, write, and read French. The course includes a comprehensive

grammar review and short cultural and literary readings, which will serve as points of departure for class discussion. Course requirements include attendance at one to two extra discussion sections per week with a language assistant. Attendance at a weekly French table is strongly encouraged. Prerequisite: FREN 111Y-112Y or equivalent. Enrollment limited.

First-Semester Courses

Advanced Composition and Conversation

FREN 321 (1/2 unit)
Staff

This course is designed to provide advanced students with the opportunity to strengthen their abilities to write, read, and speak French. The conversation component of the course will focus on discussing articles from the current French and Francophone press, films, other media and Web sites; and on developing the fluency in French to perform linguistically and culturally appropriate tasks. The composition component will seek to improve the ability to write clearly and coherently in French. In order to foster these goals, the course will also provide a review of advanced grammatical structures. Prerequisite: FREN 213Y-214Y or equivalent. Enrollment limited.

Approaches to French Literature I

FREN 323 (1/2 unit)
Staff

In this course, we will trace the evolution of three major genres—poetry, theater, and the novel—from the Renaissance to the French Revolution. We will do so by studying the works of authors such as Ronsard, DuBellay, Louise Labé, Madame de Lafayette, La Fontaine, Molière, Racine, Marivaux, Voltaire, and Françoise de Graffigny. The course seeks to help students gain a deeper understanding of French literary history and of its relationship to major social and philosophical movements. We will see how the literature of each century reflects important societal,

cultural, and intellectual debates of the time. The course will also emphasize the development of the skills of literary analysis. We will do this through the techniques of close textual readings and *explication de texte*. Students planning on studying abroad are especially encouraged to take this course. Prerequisite: FREN 213Y-214Y or the equivalent.

Romantics and Realists: Nineteenth-Century French Literature

FREN 346 (1/2 unit)
Guiney

We will read major novels produced during one of the most turbulent eras of French history, from the wake of the French Revolution to the establishment of France's first viable democratic regime, the Third Republic. Works by authors such as Stendhal, Hugo, Balzac, Flaubert, and Zola will provide us with a perspective on the social and political upheavals of the time. In addition to interpreting these works in relation to their historical background, we will try to understand and compare the authors' philosophical approach to the genre of the novel. What is its relation to history? To other art forms? To reality itself, understood either as an individual or collective experience? The course is conducted in French. Prerequisite: FREN 213Y-214Y or the equivalent; any 300-level French course or the equivalent recommended. Enrollment limited.

Special Topics in French Literature: The Moroccan Novel

FREN 391 (1/2 unit)
Vallury

The purpose of this class is to study the Moroccan novel written in French from the 1950s up to the present. We will analyze the works of authors Driss Chraïbi, Tahar Ben Jelloun, Mohammed Choukri, Mohammed Khair-Eddene, Abdellah Serhane, Malika Oufkir, and Leïla Houari. By reading the novels through the lens of Morocco's colonial and postcolonial history, we will examine such themes as the political relationship between France and Morocco, the construction of the nation, and

the relationship between Islam and the nation-state. We will also consider the question of gender and writing. Finally, the literature of “*beur*” or immigrant communities will allow us to understand the complexity of the linguistic and cultural ties between France and Morocco. Prerequisite: any 300-level French course or the equivalent. Enrollment limited to twelve.

Individual Study

FREN 293/393/493 (1/2 unit)
Staff

This course offers an opportunity to study on an individual basis in special-interest areas, literary, cultural, or linguistic, under the regular supervision of a faculty member. This course is normally available only to majors or, in unusual cases, to prospective majors. Prerequisites: permission of instructor and department chair.

Second-Semester Courses

Approaches to French Literature II

FREN 324 (1/2 unit)
Vallury

The purpose of this course is to introduce the student to the study of three major literary genres—poetry, theater, and the novel—from the French Revolution to the twentieth century. We will do so by reading the works of authors such as Hugo, Baudelaire, Lamartine, Benjamin Constant, Balzac, Mallarmé, Gide, Giraudoux, Anouilh, Cocteau, Camus, and Sartre. The course seeks to help students gain a deeper understanding of French literary history and of its relationship to major social and philosophical movements. We will see how the literature of each century reflects important societal and intellectual debates of the time. The course will continue the development of the skills of literary analysis. We will do this through the techniques of close readings and *explication de texte*. Students planning on studying abroad are especially encouraged to take this course. It is recommended that

students complete French 323 before taking this course. Prerequisite: any 300-level French course or the equivalent, or permission of instructor. Enrollment limited to twelve.

French Culture, Politics, and Society through Film

FREN 328 (1/2 unit)
Vallury

The purpose of this course is to introduce students to some of the historical and political events that have shaped twentieth century French culture through the analysis of film. We will look at film style and the relation between cinema, French culture, and politics. The films will span the poetic realism of the 1930s the New Wave of the 1950s, and more recent films up to the twenty-first century. We will explore such themes as the trauma of the first and second world wars and the Occupation, the workers' movement of the 1930s, colonialism, the Hollywood invasion of the 1940s and 1950s, the revolution of May 1968, and other aspects of contemporary French society. The directors that we will consider are Jean Renoir, René Clair, Marcel Carné, Robert Bresson, Henri Clouzot, Jean-Luc Godard, François Truffaut, Agnès Varda, Laurent Cantet, and Mathieu Kassowitz. The films will be supplemented by critical readings on culture and cinema. Prerequisite: any 300-level French course or the equivalent, or permission of instructor. Enrollment limited to twelve.

Seventeenth-Century French Literature

FREN 343 (1/2 unit)
Blacker

This course is designed to introduce students to the literature and intellectual history of late-sixteenth-century and seventeenth-century France. We will read works of lyric poetry by Ronsard; philosophical and religious prose by Montaigne and Pascal; three of the most important plays of the period by Racine, Corneille, and Molière; and what is often considered the first French psychological novel, *La Princesse de Clèves* by Madame de Lafayette.

Prerequisite: FREN 213Y-214Y or equivalent required; any 300-level French course recommended.

Individual Study

FREN 294/394/494 (1/2 unit)
Staff

This course offers an opportunity to study on an individual basis in special-interest areas, literary, cultural, or linguistic, under the regular supervision of a faculty member. This course is normally available to majors or, in unusual cases, to prospective majors. Prerequisites: permission of instructor and department chair.

Additional courses available in other years include:

FREN 337 French Drama Workshop
FREN 341 Francophone Literature
FREN 344 Introduction to Medieval Literature

FREN 345 Heart and Reason:
Eighteenth-Century French Prose
FREN 350 Introduction to Early Lyric

FREN 352 Baudelaire to Valéry
FREN 353 1789: Myth and Meaning of the French Revolution

FREN 361 Symbolism to Surrealism:
Early Twentieth-Century French Poetry and its Context

Please also consult listings in modern languages and literatures for interdisciplinary courses related to French studies.

GERMAN

Year Courses

Intensive Introductory German

◆ GERM 111Y-112Y (1 1/2 units)
Gebhardt

This is a year-long course for students who are beginning the study of German or who have had only minimal exposure to the language. The first semester comprises an introduction to German as a spoken and written language. The work includes practice (in class, in

scheduled drill sessions with an apprentice teacher, and in the Language Practice Room as well as in the Language Learning Center) in understanding and using the spoken language. Written exercises and elementary reading materials serve as a basis for vocabulary-building and discussion. During the second semester there is more advanced practice (in class, drill sessions, and the Language Practice Room) in the use of the spoken and written language, and literary and cultural materials are introduced with a view to developing techniques of reading. The class meets four and one-half hours per week with the professor, and an additional three hours per week with an apprentice teacher.

Reading, Speaking, and Writing German

◆ GERM 213Y-214Y (1 unit)
Moore

This middle-level course is designed to develop German reading, writing, and speaking skills beyond GERM 111Y-112Y. The class is conducted in German. The course is structured around a textbook, which will serve as a point of departure for discussions and compositions. Grammar is systematically reviewed. A fourth weekly meeting will be scheduled with the language assistant for German, who will conduct grammar drills as well as introduce cultural materials. Prerequisite: successful completion of GERM 111Y-112Y or equivalent.

First-Semester Courses

Advanced Conversation and Composition

GERM 321 (1/2 unit)
Gebhardt

This is a third-level course for students who wish to develop and refine their ability to understand, speak, and write German. The course has a clear area-studies orientation and will use materials such as German documentaries, television news programs, and feature films. A fourth weekly meeting will be scheduled with

the language assistant for German, who will conduct grammar drills and discussions of literary and film materials used in the master class. Prerequisite: GERM 213Y-214Y or equivalent.

German Drama: Heroines

GERM 391 (1/2 unit)
Moore

This course will focus on the heroines in German drama. We will read and interpret these plays in light of German literary tradition as well as contemporary literary theory. German drama includes a rich variety of plays in which heroines rule the stage. The plays we will read are thus representative of the literary canon. These will include Goethe's *Iphigenie auf Tauris*, an example of the German classic, Kleist's path-breaking *Penthesilea*, Wedekind's *Lulu* dramas, Brecht's *Mutter Courage*, and an example of a modern play from Elfriede Jelinek, the controversial Austrian playwright. Readings for and discussion in this course will be in German. Prerequisite: GERM 325 or equivalent thereof, or consent of instructor.

Myth of Nation: German Film from Nosferatu to Hitler and Beyond

◆ GERM 395 (1/2 unit)
Moore

This course will examine the construction of national identity through the medium of film. For Germany, which historically looked to its writers to define its national identity, film became a very important medium for expressing this goal. This course also aims to provide students with the socio-historic background to be able to understand and evaluate the role that films played in both shaping and reflecting cultural ideals. The films viewed in this course will represent three distinct historical epochs: (1) the Weimar period, which produced some of the greatest silent films ever made, such as *Nosferatu*, *The Golem*, *Dr. Caligari*, and *Dr. Mabuse*; (2) the Nazi period, for which we will view the artistically unequaled propaganda film *The Triumph of the Will*, as well as examples of Hollywood-inspired Nazi propa-

ganda films; (3) the post-World War II period, for which we will view films made by members of the New German Cinema like *The Marriage of Maria Braun* by W. Fassbinder, *Aguirre: the Wrath of God* by Werner Herzog, and *Wings of Desire* by Wim Wenders. No prerequisites. The course will be conducted in English.

Individual Study

GERM 293/393/493 (1/2 unit)
Staff

This course offers an opportunity to study on an individual basis in special-interest areas, literary or linguistic, under the regular supervision of a faculty member. This course is normally available to majors or, in unusual cases, to prospective majors. Prerequisites: permission of instructor and department chair.

Second-Semester Courses

Survey of German Literature and Culture

◆ GERM 325 (1/2 unit)
Moore

This course is designed to be an introduction to the close reading of literary texts. We will read samples from various genres—drama, prose, and lyric poetry—which will be representative of the various epochs of German literature. Readings will range from the love poetry and epic songs of the Middle Ages to the twentieth-century expressionist poets. We will also examine the history of the drama from the Enlightenment to the twentieth century. The course will also include a selection of short stories from the eighteenth and nineteenth centuries, as well as pre- and postwar German literature. Authors to be studied include Walther von der Vogelweide, Goethe, Schiller, Rilke, Kafka, Brecht, and Christa Wolff. Taught in German. Prerequisite: GERM 213Y-214Y or equivalent.

**After the Fall of the Wall:
Contemporary German Fiction**GERM 392 (1/2 unit)
Gebhardt

This course presents an overview of prose written in German since 1989. Since the fall of the Berlin Wall, the literary landscape in German language has seen the emergence of many new voices as well as the continued presence of established authors. German history will be one of the central themes we explore: we will examine the literary portrayal of a long avoided chapter of German history after 1945 by Nobel Prize winner Günter Grass (*Im Krebsgang*, 2002), as well as the satirical treatment of the fall of the Wall by Thomas Brussig (*Helden wie wir*, 1995). In contrast to texts that display a historical consciousness, we will also read works that focus on the indifference of their central characters—an indifference related to hedonism (Christian Kracht, *Faserland*) or loss of orientation (Judith Hermann, *Nichts als Gespenster*). Finally, we will examine the highly disputed antagonism of “high” and “low” culture. In addition to Kracht’s novel, the coming of age story *Crazy* (1999) by then seventeen-year-old author Benjamin Lebert (“low”) and the collection *Schwindel. Gefühle* by W. G. Sebald (“high”) will serve us as examples. Readings and discussion will be in German. Prerequisites: GERM 325 or equivalent or permission of instructor.

Individual StudyGERM 294/394/494 (1/2 unit)
Staff

This course offers an opportunity to study on an individual basis in special-interest areas, literary or linguistic, under the regular supervision of a faculty member. This course is normally available to majors or, in unusual cases, to prospective majors. Prerequisites: permission of instructor and department chair.

**Additional courses
available in other
years include:**

GERM 323 German Women Writers
GERM 374 Uncanny Love Stories:
Theories of Love in German
Literature from the Enlightenment
to the Present
GERM 381 Faust and Faust Legends

ITALIAN**Year Courses****Intensive Introductory Italian**◆ ITAL 111Y-112Y (1 1/2 units)
Richards

This is a year-long course for students who are beginning the study of Italian or who have studied it only minimally. The first semester’s work comprises an introduction to Italian as a spoken and written language. The work includes practice (in class, in scheduled drill sessions with an apprentice teacher, and in the lab) for understanding and using the spoken language. Written exercises, themes, and readings serve for vocabulary-building, discussion, and writing practice. The second semester entails more advanced work in the use of the spoken and written language. Literary and cultural materials develop reading ability. Enrollment limited.

Language and CultureITAL 213Y-214Y (1/2 unit)
Staff

This mid-level course develops speaking, reading, and writing skills while studying the language and heritage of Italy. The activities and materials focus on regional diversity in history, culture, and cuisine. Written themes integrate reading and writing skills. Oral reports and lab work develop verbal skills. Two fifty-minute practice classes are required weekly. Attendance at films (alternate weeks) is also required. The class is conducted in Italian. Prerequisite: ITAL 111Y-112Y. Enrollment limited.

**Second-Semester
Courses****Advanced Italian**ITAL 321 (1/2 unit)
Richards

This upper level course, taught in Italian, provides an overview of Italian literature in its historical context, with short, anthologized readings from the Middle Ages to the modern period and more sustained reading for those students whose Italian is most advanced. The course deepens understanding of the Italian language through analysis of syntax and style. Beyond reading and discussion, coursework includes two short response papers, exercises in translation, one longer study, and a final exam. Required attendance at evening biweekly film showings. This course is appropriate both for students returning from study in Italy and those continuing from the prerequisite course, or equivalent, ITAL 213Y-214Y.

**Additional courses
available in other
years include:**

ITAL 333 Introduction to Dante
ITAL 340 Italian Cinema, Its Art
and History

JAPANESE**Year Courses****Intensive Introductory Modern
Japanese**◆ JAPN 111Y-112Y (1 1/2 units)
Tomita

This is the basic introductory language course in Modern Standard Japanese (Tokyo dialect). The course will develop speaking, listening, reading, and writing skills. In the first semester, pronunciation and some basic grammar will be taught. The bulk of in-class work will be devoted to developing aural and oral skills. The second semester is a continuation of

the first semester, with more of the basic grammar of Modern Standard Japanese introduced. There will also be an introduction to kanji (Chinese characters); students will learn how to use Japanese-English dictionaries as well as kanji dictionaries. Class meetings range from nine hours per week in the first semester to eight hours per week in the second, with a language practice session of at least twenty minutes for each day of class. Enrollment limited.

Intermediate Modern Japanese

JAPN 213Y-214Y (1 unit)

Tomita

This course is a continuation of JAPN 111Y-112Y. By the end of the year, all the basic grammar of Modern Standard Japanese (Tokyo dialect) will have been introduced, as will approximately three hundred kanji. In both semesters, there will be extensive oral and written assignments. Two additional fifty-minute practice sessions per week are required. In both semesters, Language Practice Room work will be required. Prerequisite: JAPN 111Y-112Y or equivalent. Enrollment limited.

First-Semester Courses

Advanced Japanese

JAPN 321 (1/2 unit)

Tomita

This is an upper-level course, taught in Japanese, for students who wish to develop and refine their ability to understand, speak, read, and write Modern Standard Japanese. Reading materials include writings on Japanese culture, short stories, and newspaper articles, which will serve as points of departure for discussion. Written assignments will include essays, letters, and short academic papers. This course is strongly recommended for students who wish to specialize in any field related to Japan. The course may be repeated for credit. Prerequisite: JAPN 213Y-214Y or equivalent or permission of instructor. Enrollment limited.

Survey in Japanese Language and Culture

JAPN 392 (1/2 unit)

Tomita

This course is designed for students to develop information literacy in Japanese. Half of the course will be spent developing general research skills for identifying, locating, and summarizing information about topics in a broad range. During the latter half of the course, the focus will shift to evaluation and effective use of information relevant to each student's specific interests. Throughout the course, there will be extensive reading and writing practice in Japanese every week. Students will write a fifteen-page analytical essay in Japanese for the final project. Prerequisite: JAPN 321 or permission of instructor.

RUSSIAN

Year Courses

Intensive Introductory Russian

RUSS 111Y-112Y (1 1/2 units)

Staff

This is a year-long course equivalent to one and a half years of conventional Russian language study. During the first semester, students will concentrate on the Cyrillic alphabet, pronunciation, and basic grammar. They will learn a basic conversational vocabulary, use conversational phrases in questions and answers, and develop good accents through work with an apprentice teacher and with tapes in the Language Practice Room. In the second semester, continuing language study will be supplemented by materials on contemporary Russian society. Students will have covered the six grammatical cases and will have an understanding of verbal aspects and of verbs of motion. The class will meet five hours per week with the master teacher and four hours per week with the apprentice teacher; students must also work in the Language Practice Room for at least twenty minutes, four times per week. Students will also attend a weekly Russian Table.

Intermediate Russian

RUSS 213Y-214Y (1 unit)

Volskaia, Staff

This course provides a review of basic Russian grammar in the context of modern Russian usage. Specific areas to be covered are verbs of motion and prefixed verbs of motion, the formation of the genitive/accusative plural of nouns and adjectives, and the use of participles and verbal adverbs. Conversation will be emphasized in class. Students will also begin reading short stories and articles. Regular quizzes will help in expanding vocabulary. The class meets three times a week with the master teacher and twice a week with a native assistant. Attendance at a weekly Russian Table is also required. Prerequisite: RUSS 111Y-112Y or equivalent.

First-Semester Courses

Advanced Russian

RUSS 321 (1/2 unit)

Volskaia

This is an upper-level course for those students who wish to develop and refine their ability to understand, speak, read, and write modern Russian. Students will read materials in Russian on political, social, economic, and cultural affairs. In addition, short stories and articles from the Russian press will be used. We will read and discuss topics in class; then students will write short academic papers and essays. Difficulties in translation and in grammar will also be covered. Prerequisite: RUSS 213Y-214Y or permission of instructor.

Survey of Russian Literature

RUSS 350 (1/2 unit)

Staff

The central aim of this course is to introduce students to classic and modern works in prose and poetry of nineteenth- and twentieth-century Russian literature, and to develop their ability to discuss and analyze various genres and individual styles. Lectures and discussions will focus on works by Pushkin, Gogol, Dostoevsky,

Tolstoy, Chekhov, Pasternak, Nabokov, Solzhenitsyn, and others. While our emphasis will be on close readings and analysis of individual texts, we will pay special attention to the development of realist aesthetics and to the special role played by literature in Russian, Soviet, and post-Soviet society. Though centered on the short story, this course examines various genres and their boundaries: novel, drama, and film. No prerequisite. The course will be conducted in English.

Additional courses available in other years include:

RUSS 322 Russian Mass Media and Journalistic Style

SPANISH

Year Courses

Intensive Introductory Spanish

◆ SPAN 111Y-112Y (1 1/2 units)
Metzler, Román-Odio, Staff

This is a year-long course for students who are beginning the study of Spanish or who have had only minimal exposure to the language. The course offers the equivalent of conventional beginning and intermediate language study. The first semester's work comprises an introduction to Spanish as a spoken and written language. The second semester consists of a rapid review and continued study of the fundamentals of Spanish, while incorporating literary and cultural materials to develop techniques of reading, cultural awareness, and mastery of the spoken and written language. The work includes practice in master teacher classes and in scheduled drill sessions with an apprentice teacher in understanding and using the spoken language. Written exercises and elementary reading materials serve to reinforce communicative skills, build vocabulary, and enhance discussion. Enrollment limited.

Conversation and Composition

◆ SPAN 213Y-214Y (1 unit)
Hedeen, Rodríguez-Núñez, Sierra

This is an intermediate-level language course designed for students who are interested in developing their ability to speak, read, write, and understand Spanish. A comprehensive grammar review is included. The texts chosen for the course serve as a general introduction to Hispanic culture and literature. Short articles from the Hispanic press and Spanish-language magazines, language software, and a video series of images from Spanish-speaking cultures are among the materials around which class activities may be centered. One additional fifty-minute practice session per week, conducted by a native assistant, will be required. Prerequisite: SPAN 111Y-112Y or equivalent. Enrollment limited.

Advanced Grammar, Conversation, and Composition

SPAN 321Y-322Y (1 unit)
Hedeen, Sierra

This course is designed to give advanced students the opportunity to refine and increase their abilities to write, read, and speak Spanish. The course will have a strong emphasis on oral proficiency. Cultural and literary readings, writing software, and selected Spanish-language films are among the materials around which class discussion and assignments may be centered. A grammar review, focused mainly on typical areas of difficulty, will be included. One additional fifty-minute practice session per week, conducted by a native assistant, may be required. Prerequisite: SPAN 213Y-214Y or equivalent. Enrollment limited.

Introduction to Spanish Literature

SPAN 323Y-324Y (1 unit)
Rodríguez-Núñez

This is a foundational two-semester survey of the literature of Spain from its early manifestations to our days. In the first semester, students read selections from major works of different time periods and literary genres. Brief prose pieces providing social and cultural contexts are also

included. In the second semester, students read complete works mostly short stories, poems, plays, and essays by contemporary authors, such as Unamuno, Machado, Jiménez, Lorca, Alberti, Aleixandre, Hernández, Figuera Aymerich, Cela, Laforet, Hierro, Matute, Gil de Biedma, and Goytisolo. Fundamental concepts of literary theory and techniques of literary analysis are discussed as well. Readings and class are conducted in Spanish. Prerequisite: SPAN 321Y-322Y or equivalent. Enrollment limited. This course is especially recommended for Spanish and international studies majors.

First-Semester Courses

Contemporary Spanish-American Short Stories

SPAN 344 (1/2 unit)
Román-Odio

This course presents an overview of the Spanish-American short story from 1940 to the present. It examines the antecedents of the new Spanish-American narrative, the so-called "Spanish American Boom," and a narrative of the periphery. The national literature of the "boom" will be read with attention to sub-genres such as the fantastic, magic realism, and the real marvelous. It will be shown how these sub-genres are transformed and eventually challenged by an ethnic, feminine, and postmodern narrative, which instead of focusing on the representation of the nation explores other social subjects and forms of cultures. Among the authors included are: Jorge Luis Borges, Juan Rulfo, Julio Cortázar, Carlos Fuentes, García Márquez, Luisa Valenzuela, Isabel Allende, Ana Lydia Vega, Diamela Eltit, Ricardo Piglia, and Elen Pontiatowska. Prerequisite: SPAN 231Y-322Y or equivalent.

Spanish Literature of the Golden Age

SPAN 361 (1/2 unit)
Metzler

This course invites students to explore some of the great works of literature

produced in Spain during the sixteenth and seventeenth centuries. We will read poems by Fray Luis de León, San Juan de la Cruz, Francisco de Quevedo, Sor Marcela de San Félix, and Luis de Góngora; religious prose by Santa Teresa de Jesús; plays by Lope de Vega and Calderón de la Barca; and short novels by Miguel de Cervantes and María de Zayas. Textual analysis will be stressed, but we will also consider the social, economic, and political realities that helped to shape literary and artistic production during this period. Prerequisite: for upperclass students, one unit of literature at the college level; for first-year students, high score on placement examination. Enrollment limited.

Resisting Borders: Contemporary Latino and Latina Literature

SPAN 391 (1/2 unit)
Hedeem

In his groundbreaking essay “Caliban,” Roberto Fernández Retamar offers us a way to interpret Latin American *mestizo* culture from the *mestizo’s* point of view. Following Rodó’s reading of Shakespeare’s *The Tempest*, he continues the anti-colonialist critique of Prospero, while also distancing himself from his predecessor by proposing that, rather than Ariel, Caliban, a product of the dialectic relationship between colonizing and colonized cultures, is the symbol of Latin American society and culture. As Fernández Retamar eloquently states, “Prospero invaded the islands, killed our ancestors, enslaved Caliban, and taught him his language to make himself understood. What else can Caliban do but use that same language—today he has no other to curse him. I know no other metaphor more expressive of our cultural situation, of our reality.” This allegory lends itself to the study of U.S. Latino/Latina contemporary literatures as part of a history of struggle against internal colonialism in the United States. At the same time, this work is part of a larger history of resistance, one that is inextricably related to social and cultural conditions in Latin America. In this course,

we will study relevant Latino/Latina voices from the real and symbolic borderlands, paying close attention to the importance of local constructions of identity and looking beyond these to focus on how representations of class, ethnicity, gender, and sexuality emerge out of global processes. We will study a variety of literary genres, among them essay, poetry, fiction, and theater, with a special emphasis on Chicano, Puerto Rican, and Cuban-American literatures. Most readings and all class discussions will be in Spanish. Prerequisites: SPAN 323Y-324Y or 325Y-326Y.

Literature of the Southern Cone

SPAN 393 (1/2 unit)
Sierra

This course studies in a variety of genres movements, traditions, key authors, and/or major trends in Argentine, Uruguayan, and Chilean literatures in the nineteenth and twentieth centuries. Wherever possible and time permitting, historical readings, films, documentaries, and videos will supplement the literary texts. A limited number of theoretical readings may be studied. Course will be taught in Spanish. Prerequisite: SPAN 322 or above.

Individual Study

SPAN 293/393/493 (1/2 unit)
Staff

This course is offered primarily to candidates for honors, to majors, and, under special circumstances, to potential majors. Staff limitations restrict this offering to a very few students. Prerequisites: permission of instructor and department chair.

Second-Semester Courses

The Nineteenth-Century Spanish Novel

SPAN 347 (1/2 unit)
Metzler

This course examines the development of the Spanish novel from the romantic period through realism and naturalism. Authors whose works will be read and considered in their social

and political context include Juan de Valera, Leopoldo Alas (“Clarín”), Benito Pérez Galdós, Emilia Pardo Bazán, and Vicente Blasco Ibáñez. Prerequisite: for upperclass students, one unit of literature at the college level; for first-year students, high score on placement examination. Enrollment limited.

The Literature of National Experience in Mexico

SPAN 355 (1/2 unit)
Román-Odio

Using literature, art, and history as the primary sources of exploration, this course examines aesthetic constructions of Mexico from the movement of independence led by Father Miguel Hidalgo y Costilla in 1810 to the present. Through close analysis of the most representative and influential works of Mexican literature and art, the course explores thematically and chronologically an array of issues including early-nation building, the Mexican Revolution, *cuadillismo*, political repression, *machismo*, *malinchismo*, and diverse conceptualizations of national identity. The course will focus on how prominent writers such as Octavio Paz, Carlos Fuentes, Mariano Azuela, Rodolfo Usigli, Elena Poniatowska, Elena Garro, and Sabina Berman, as well as the “muralistas” Rivera, Siqueiros, and Orozco have responded to these issues, contributing to the historic myths of the Mexican nation. Prerequisite: one year of Hispanic literature, placement by exam, or permission of instructor.

Spanish-American Essay and the Quest for Decolonization

SPAN 375 (1/2 unit)
Rodríguez-Núñez

This course examines the modern and contemporary Spanish-American essay in its defiance of colonialism and neo-colonialism. It considers, among others, texts by Bolívar, Bello, Sarmiento, Gómez de Avellaneda, Martí, Rodó, Henríquez Ureña, Mariátegui, Reyes, Ortiz, Paz, Castellanos, Fernández Retamar, and García Márquez. These works are placed in their social and cultural

context by concise and interpretative readings on Latin American history. A theoretical perspective informed by postcolonial studies is used extensively. However, a critique of it as a metropolitan representation that does not accurately mirror the periphery's social reality is also incorporated. Readings and class are conducted in Spanish. Prerequisites: SPAN 321Y-322Y, any Spanish or Spanish-American literature course, or permission of the instructor. Enrollment limited. Course especially recommended for Spanish and international studies majors.

Individual Study

SPAN 294/394/494 (1/2 unit)
Staff

This course is offered primarily to candidates for honors, to majors and, under special circumstances, to potential majors. Staff limitations restrict this offering to a very few students. Prerequisites: permission of instructor and department chair.

SPAN 363Y-364Y Spanish Literature of the Twentieth Century
SPAN 371 Art, Identity, and Power in Women's Works from Latin America
SPAN 373 Spanish Short Story of the Twentieth Century
SPAN 374 Spanish Poetry of the Twentieth Century

Additional courses available in other years include the following:

SPAN 325 Introduction to Spanish-American Literature
SPAN 328 Spanish-American Civilization
SPAN 333Y-334Y Spanish-American Literature of the Colonial Period and Nineteenth Century
SPAN 334 Latin-American Literature and Popular Culture
SPAN 340 Introduction to Latin-American Cinema
SPAN 343 *Don Quijote*
SPAN 345 Spanish Drama of the Twentieth Century
SPAN 353 The Literature of National Experience in Argentina
SPAN 354 Spanish-American Poetry Since 1880
SPAN 356 Spanish-American Drama Since 1920
SPAN 359 *El pasado del cielo*
Literature and Art from the Cuban Revolution